

# CATECHISMUS

S E V

Brevis Institutio do-  
ctrinæ Christianæ  
Quinque Capitibus com-  
præhensa in gratiam gen-  
tis Lothavicæ.

Per

R. P. GEORGIUM  
ELGER  
è Societate IESV.

Dulcis amor IESVS fons vitæ, spesq; salutis  
Sis nobis recta doctorum ad astra via.

---

V I L N Æ

Typis Acad: Soc: IESV Anno D. 1672.

Q A T P H I S T S

E V

Novissimum de

Quibus

Quibus

Quibus

W

P. G. O. R. T. U. M.

E. F. G. I. A.

5. 1. 1. 1. 1. 1.

Quibus

V. I. L. L. M.

Quibus

**H**asa vnd ystena maciba/ Patters  
ykwenam kristitam cilwælam  
waiag zinnas.

Has ir wens ystens kristics cilwæls ?  
Tas Patters kristics ic/ vnd wyssunoz  
tul tycece vnd atzist/ Eo ta katoliska kris  
stita Baznica tycca vnd atzist.

Pe kâda zyme mes wenu ystenu kristicu  
cilwæku pazistam ?

Pe to kad tas seuw abzymoias ar to  
swætu kristu.

Ha bûs wenam kristitam cilwælam  
seuw abzymotes ?

Tam bûs to labbu rôku list preksan pês  
ras/ vnd saccit. Kêsan wardu to Tas  
wu.

Pæc bus tam to rôku list appa  
ksan krûtens/ vnd saccit : Vnd to Delu.

Vnd pæc no kreifas rôkas v3 labbu /  
vnd saccit : Vnd to Swætu Garru.

Amen.

Kapæc mas rôku pe pêvas listdami saks  
tam : Kêsan wardu to Taxa ?

Tapæc ka tas Taxas ir tās swetas Try  
adibas esakums.

Kapæc appaß krûtens roku listdami  
sakkam

ſaffam : Vn to Delu ?

Tapæc ka Dewa dals no debbeſſu nâcis  
vnd eſſan ſwætas Jumprauwas Ma-  
rie mēſa p̄ar mums cīlwæts t̄ppis ic.  
Dapæc no kreifa rôko v3 labbu ſaf-  
tam : Vnd to Swætu Garu ?

Tapæc ka tas Swæts Garis no Te-  
wu vnd Delu yzēt / ôterfart / ar tapæc.  
ka mums bus pē to peminnæt / ka Chri-  
ſtus mums ic caur tas kruſtas môkas  
weddis no muzigas pazuſan̄as ( katta  
caur kreifa rôku bus ſapraſt ) v3 to  
muzige dziwofan̄a. ( Katta ta lab-  
ba rôka zymo.

Ro mums tas kruſtas zyme pallidza ?  
Pa dauzems lêtens pallydz : wyſſus  
waicaē pretty wælnu / vnd wælnu  
kardinaſan̄a / vnd nahti bædeklems ; vnd  
wyſſas lêtas ſwætitas top caur kruſtu  
zyme.

Tad te wælni byſtas to kruſtu zyme ?  
Tycce ka byſtas : aiſto te no Chriſto  
caur to kruſtu ic vzwæræti.  
Ceſ letas cīlwætam waiag zinnat / ka  
wīnſ war ſwæts tapt ?

Dec. 1. Tycciba. 2. Cerriba. 3. Mlis  
liba. 4. tos Swætus Sacramentus.  
5. to fristita tairniba.

Tas pirnas gabbols no tas  
swatas Ticcibas.

Par to ta tycciba waiaq wyffems?  
Tapac ka bes tyccibas newæns Dewam  
patyl.

No bus wenam fristitam cilwælam  
tyccæt?

Tam bus tyccæt tós dywwoipadesmit-  
tus gabbalinus/ fatteris tē swæti Apo-  
stuli mums ic arstainst: und to Dew  
caur to Swæta Katholista Baznica  
mums tyccæt pawæle.

Skait tós dywwoipadesmittus gabolus.

1. Es tyccu eßan Dewu to Tawu  
wyffuwalditau/ tædditau debbes  
und zemmes. 2. Und eßan IES-  
VM Christum winis wëngam de-  
lam mûsam lungsin. 3. Batters ic  
ciemts no to Swætu Bæru/ pedzimes  
no Maria tās Jumprawas. 4. Cēs  
tis appatßan Pontio Pilato/ frusta pes-  
sits/ nomirris und abbests. 5. Zema

me

me kâpis ekšan belles/ trêsa dena âe-  
tal aukšan cæles no tems micconems.  
6. Vzkâpa debbesis/ sæde pa labba rô-  
ka Dewa Tewa wyssuwalditau. 7.  
No turrens tas nâcis sodyt dziwous vnd  
nomireusis. 8. Es tyccu ekšan to  
Swætu Garu. 9. Wena swæta ka-  
tholiskâ Baznica/ wena swætus draus  
dziba. 10. Brækus pamæšana. 11.  
Aukšan celsana tæs mæsas. 12. Vnd  
wêna mûziga dziwošana. Amen.

Bo mums bûs macites yz þems dyws  
wipadesmittems gabulems?

Mums bûs macêtas atzit Dewu/ þas  
mums ic raddis/ vnd wyssa þa passaul  
yz neneku: þas mums no muzigas pas-  
zusenæs pestyis; vnd parswætyis ic  
caur swætu kristiba; Tapæc bus mums  
ekšan þo passaula swæti dziwot/ De-  
wam kalpot/ vnd milot/ þa mes pæc  
warram pe Dewu hût.

Cêki tad ic Dewi?

Wêns wenigs ic Dewo: ekšan teims  
personems: Dewo Tawo/ Dêwo Dals/  
Dewo Swætais Garo.

Je tad yf wena persona Dewos ?

Ta ic / tas Tawos ic Dewos ; Dæls ic  
Dewos / Swatais Bars ic Dewos.

Ja yf wena persona ic Dewos / tad trys  
Dewi bûs ?

Næ trys Dewi ic / bet wens Dewos / áis  
sto wyssi trys persones ic eþþan wes  
nas Dewistkas buþennas.

Bættra starpa þems personems ic wyssa  
austaka vnd lēlaka ?

Wyssi trys seuw lydzeni : newena lōs  
laka nedz áustaká.

Ac wena persona ic picmaká byusa  
preþþ ótra ?

Newena picmaká / newena wælat / bec  
wyssi trys seuw lydz.

Ruc ic Dewos ?

Dewos ic wyssur / ic debbesis / ic wyrsu  
zemmes / ic wyssos mallōs.

Ja Dewos wyssur ic / kapæc mæs saka  
þam Tawos mûsu þas es debbesis ?

Tadælie þa winþ eþþan debbesu sauwu  
Dewistku gōdu vnd spætu wyssems  
flay rāda.

ic zinna vnd rædza Dewos þo mæs dars  
ram ?

Newen

Newen fo mas darram / bet áridzan fo  
mas dômam winß zinna.

Ruria persona vzieme mûsa cilwaciba?

Ta ôtera persona Dewa Dæls / facters  
top dæwæts **IESVS** Christus.

Ras tas par wæds **IESVS**?

Tas wæds no debbessu dots / vnd þan  
tik d.ii dz fa passauls pestitais.

Ras **IESVS** Christi mata by / no facters  
wæds cilwæts tappa.

Wena þætta Jumptaaw / facters  
wæds Maria.

Ac Dewa Tæws vnd Swætis Gætt  
vziemis mûsu cilwacibu?

Ne: t.þai **IESVS** cilwæte mesu  
vziemis.

Rur tad nu ic **IESVS** Christus?

Sauwas Dewistlas búþanas pæc ic  
winß wæsses mallos : bet sauwas cil-  
wacibas pæc ic winß debbessis / vnd eþ  
þan to Swætu Sækkamentu

Par þådas waiadzibas pæc Dewa Dæls  
cilwæts tappa?

Mûsas waiadzibas pæc : þa mas tapti  
ætpestiti no wælnu spætu / vnd geutu  
cécumu.

Ra



Kā ir mums Dēwa Dāls Kristus

**IĒSVS** atpestis?

Ar sauwu ruktu cēšanā vnd geutā  
nawe.

Kādas naves ir viņš mieris?

Petrustu tōtu caur rokams vnd taimis  
penagglers/ trys stundas ešān lēlems  
mōtēms tāra/ ešān viņš nomirre.

Ja viņš Dēws ir/ tā viņš warrāla  
cēst?

Sauwas cilwacibas pāc ir viņš cētis  
tā wens cilwāts: bet ne pāc sauwas  
Dēwibas: āisto Dēws newar cēst.

Kapēc wālnam par mums bya wallia?

Par mūsu pirma tēwa nozēgumu:  
āisto Dēws winiam dēwwe wallia nō  
wysādems tōkēms vnd auglēms est/  
wenu wenigu tōtū ayzlēdze tam ays-  
tāt; bet viņš liktas seiw parrunnat  
nō wālnu/ tātters caur wena czusta to  
abōlu tēyc/ viņš ieme/ ede/ vnd pretā  
ty Dēwa baušlu gāpōla/ ekritta ešān  
Dēwa enaidibas/ ešān wālnu spēkū/  
vnd mas wysi tātei nō winiam nā-  
tusi.

**Biā**

**Bia** tad eſſan to abôlu kâda waina ?  
Eſſan to abôlu ne bya kâda waina /  
âbols bya labs / bet eſſan Adam vnd  
winia ſewi by waina / kâ te Dewa ayz  
legſana ſinadaia / vnd waelnam auſis  
dewwe.

**Kapac** Dewu Texu mala kâ we u  
ſirnu wyru; vnd to Swetu Garu kâ  
wena balloda ?

**Tapac** kâ Dewos Texos tems ſwoatems  
wyrems lyd3 kâ Danielam Janiam /  
vnd cittems ſewo wacca wyra zyme pa  
radias : vnd tas Swets Garu v3  
Chriſtum ballô3u zyme.

## **Tas** oters gabbols no tas **Cerribas.**

**Ro** kriſtitam cilwalam bûs cerrat ?  
To mûziga debbeſſo preciba / vnd wyſ  
ſunotul kaſ pe to waiag.

**Ar** wyſſi kattri to katholicka tycciba  
turribus debbeſſis ? **Ne** wyſſi : **Tapac**  
kâ ne wyſſi dziwo kâ pedac eſſan De  
wa biaſſana.

**Ar** war kaſ pattêſu zinnat kâ winſ bus  
no

no tems yzredzetems ?

Tas newenam ir zinnams/ warr eta tad  
bût/ iafam Dewos to átwertu/ Eas ræts  
ta notek: Aisto Swæti ræfti falka:  
Tas cilwæks nezinni æc winß tæs mili  
bas / ieb enidæßanas derrigs ic/ bet  
wyffunotul vz nakufu layku preßan  
mums ir paßlæpti.

Rasmums tad waiag fa mas wars  
ram cæret to mußiga preciba ?

Waiag no wyffems narwigems græs  
fems ftippi feuw fargates/ vnd til  
tußam bût pe labbems darbems/ vnd  
wyffuwairat æßan paterems/ vnd Des  
wu lugßana.

Kættus pæterus ftæitidami wærram  
mas cæret Dewa zæleßtiba ?

Tôs Kættus pæts Kungs **JESVS**  
ir mæcis fauwems Apoftolems.

### Stæiti tos Pæterus.

**T**æws mûsu/ Eas tu eßi debbeßis:  
Swætits topu tauws wårds. Ena  
fa mums tauwa walßtiba. Tauws  
præts notek fæ debbeßis/ ta æridzan  
wycfu zemmes. Mufa denißæ maiza  
DOD

ddd mums soden. Vnd pamerre mums  
musa parada/ ka mes pawettam sau  
wem paradnekems. Vnd ne ewedde  
mums eßan kardinasanas: Det pesti  
mums no to liaunu. Amen.

Sakki man ko mes ludzam ar sime  
Paterems:

Mes ludzam muzigu/ garrigu/ vnd lei  
cigu labbumu no grekims/ no welnu  
kardenasanas/vnd no wyßadu liaunu/  
ßas/vnd ôtras passaulas zelige gribbi  
sargat.

Isaudi man ykweny gabbolin sawi  
ßi: Par ko sakkam mes

Texos mûsu kas tu es debbessis: ic tad  
Dexos mûsu texos:

Tá ic: Dexos ic mûsu istens texos: Ali  
sto winß ic mums eßan swetas kristi  
bas par sauwus bernus vziemis. Vnd  
lydz ká mes no texu vnd máta to mése  
essem dabbuiusi/ ta no Dewu essem  
mes to dwesel dabbuiusi.

Ko mes ludzam saccidami: Swetits  
tôpu tawos wards:

Mes ludzam ley wyssi cilweti Dewu  
pázisti/

pazisti/flawená/ godena/ vnd kalpo.

Ro mes ludzam saccidami: Enata  
mums tauwa walstribá?

Mes ludzam fá mums Dewos dod to  
debbessó precibá.

Ro mes ludzam saccidami: Taus práts  
notet fá debbessis ta wyrsu zemmes?

Mes ludzam no Dewu zelestibás/ fá  
mes warram winia baufles labbe war-

ram pepildyt/ vnd winiá prátu darrit/  
lydz fá te Engeli etšan debbessu darri:

Vnd gribbet fo Dewos gribbi.

Ro mes ludzam saccidami: Mûsu dês  
nistá maize dôd mums soden?

Mes ludzam wyssu fas mums waiag ic  
pe mesas vnd dweselles vzturrešaná.

Ro mes ludzam saccidami: Pammet  
mums mûsu paradu/ fo mes pammet-

tam sawwems paradnekems?

Mes ludzam ley mum Dewos pams  
mettu mûsus grekus/ lydz fá mes pams

mectam tems fattri mums fâdu liaunu  
darriusi.

Ro ludzam mes saccidami: Ne eweds  
de mus etšan kardinašanas?

Mes

Mes ludzam ley mums Dewos saega/  
ka mes ne kâda greka ekrytam caur wels  
nu edofanu/ ieb mēsas tarošana.

Bo ludzam mes saacidami: Bet pesti  
mums no to lianuu ?

Mes ludzâm ley mums Dewos pesti  
no wyssades mēsas vnd dweselles  
lixtas.

Kapec mes Pateras galla sakkam  
Amen

Capec: ka m. ac so wardu zinnam  
darram / k. mes no sirdis gribbam/ ko  
mes ludzam : aisto tas wârdos Amen/  
wz mûsu wallodu tif daudz skan/ ka :  
Ley nôtek.

Ac mes warram tôs Swetus kattri  
debbessi ic/ pesaukt ?

Ta mums ta Sweta Katholiska Ba-  
gnica mâca darrit/ vnd ta allazin te  
weccati kattri prekšan mums ic byuši/  
darruši.

Bo te Sweti mums labbu dârca/ ka  
mes tôs cēniam ?

Tê ludzu Dewu par mums/ vnd wyf  
supairak pallidze mums nâwes stunda.

Ac

Ac iemmam mes Dewam sauou  
gôdu/ ka mes tôs Sweetus ceniam ?  
Ne tesam ; bet wairak mes Dewa pra-  
tu darram tôs cênidami vnd pelugda-  
mi : aïto tas gôus neneku ne arcauou  
Dewa gôdu : Mes tôs ne cêniam ieb  
pesaucam ka Dewu / bet ka Dewa  
draugus/ vnd mûsus ayzbildetius pre-  
ßan Dewu. Ja pats Dewus pawes  
leia vnd suty tôs Job draugus/ ka tems  
by êt pe Job/ saccidams : Eta pe mane  
nu kalpu Job/ vnd vpperet dedzama  
ppur/ vnd wîns par iums lûgs/ vnd  
winia lugßena grib es vziemt : vnd te  
darcia ka têms by pawelets.

Ac warra tê Sweeti etßan debbessu  
zynnat musa waiadziba ?

Etßan Dewu yt ka spegeli tê wyßus  
notul zinni vnd redze kas mums notê/  
vnd kas mums waiag. Ta tas En-  
gels Gabriels patlausia Daniela lugßa-  
na. Dan. 10. Ta Engels Raphaels  
Tobie lugßana pretßan Dewu nesse.  
Tob. 12. Ta Onias vnd Jeremias kate-  
tri abbi ka nomirrusi bya/ redzaia

R

Maccas

Maccabeus Dewu ludzot par Jerusa-  
lem vnd wyssu Joduliauziu. 2. Maccab.  
15. Vud tas baggats wvrs eßsan helles  
ludza par sauwems braliems. Luc. 16.  
Ja nu tē sweti Engeli / Pattrems te  
Sweti eßsan debbesti lydzeni / Onias  
vnd Jeremias par sauwems liaudems:  
ia tas baggats wvrs eßsan helles war-  
reia lūgt; kapec tad tē Sweti eßsan  
debbesti / Pattri allazin Dewa waygu res-  
dza, par mums newarres Dewu lūgt?

Anteu Swetu starpa wyßsims  
mums wayeat hūs. cenit?

To Sweta Jumpsuro Maria / Pattri  
pirmu weiu pec Dewu turru / vnd par  
wyßsims Engelsems vnd Swetems no  
Dewu paaußtenata.

Kapec winia ta ir paaußtenata no  
Dewu?

Kapec ta winia Dewa mātā ir / vnd  
debbesto kieninia ir.

Ka hūs mums tad winia cenit?

Ar tems wardems / ar Pattrems tas  
swets Engels / vnd ta sweta Elizabeth  
to ceniusa.

Be



Kā tē wārdi Kanna ?

Summenata es tu Maria pilna Dewa  
zelestibas / tas Kungs ir ar teuwim ?  
tu es swetita par wyssems fewems /  
vnd swetits ir tas anglis. tauwas mēses  
IHSVS Christi. Sweta Ma-  
ria Dewa mātā lūdze Dewu par mums  
pabbagemis grecekemis taggadin / vnd  
ekšan to stunda mūsās nomiršanas.

Kas tam Engelam tā lykkā summenat ?  
Tā Sweta Triadiba pāweleia tam tā  
summenat to Jumprauwa. To ōtru  
gabbolinu : Sweta Maria Dewa mās  
tā lūdze Dewu par mums cz. to ir tā  
Sweta Baznica caur Swetu Garu  
edōšena pelikkusa.

Kapec mes pec Paterems Kaitam  
Summenata Maria ?

Kapec tā winia ar sauwu lugsana le-  
tak vnd drizat war no Dewu isprasste  
to mes ekšan paterims ludzam : tā Dewo  
sauwa māca ne patlausis ?

Ar klaias tōs bildes / ieb Dewa zymes  
cenit ?

Klaias : aisto to gōdu / Kātru mes tā  
Kā zymā

zými rādām/ ne tay zými peēt/ bet tam  
Swetām/ fattru ta bilde ieb zýma ir.

## Tas tresas gabhols no tas Milibas.

Ko būs krīst tam cilwekam milot ?  
Winjam būs mīlde Dēvou/ vnd sauwu  
turwatu cilweku.

Ka būs mums Dēvou mīlôt ?

Wairak tā wýssas radditas lētas/  
iā wairak tā sauwu pasu dziwosana:  
rapec drizak cilwekam mirt by/ ne tā  
prety Dēvou grekot.

Ka mums sauwu turwatu būs mīlôt ?  
Mums būs winjam woelet vnd dargit/  
to mes seuw pasims gribbetu notikt.

Kas ir mūsu turwaks/ fattru mes bus  
sam mīlôt ?

Wýssi cilweki/ ley draugi/ ley enaidneki.

Ko tā Milibā mums pawele ?

Tā pawele mums Dēwa/ vnd Bazni-  
cas baušles turet.

Tad mums pestaias šōs baušlus turet ?

Jā mes gribbam būt debbesis/ tad  
waiag mums tōs turet. Aisto Chris-  
tus sakta: Jā tu gribbi ēt ekšan mu-  
šigas

ſigās dziwoſanas/tād turri tōs bauſus.

Mat: 19.

Skairi tōs deſmittus bauſus:

Tas piemais: Es eſmu tauws kungs  
vnd Dērs; teuw nē bus ſwēſu Dēwit  
turēt preſhan man.

Tas ōters. Teuw nē bus Dēwu tauwū  
kungū wārdū nepattes walfot.

Tas treſas. Teuw bus tō Swedenū  
ſwētē.

Tas ceturts: Teuw būs tauwū tewū/  
vnd tauwa māta cēnit/ kā teuw labbē  
klaias/ vnd ilgu dziwō wyrſū zemmes.

Tas peļts: Teuw nē bus noſauwt.

Tas ſeſts: Teuw nē bus lauliba parlauſē

Tas ſepēts: Teuw nē bus zaft.

Tas āſtors: Teuw nē bus nepattesā lea  
ciba dōt pretty tauwū tuwaku.

Tas deſmits: Teuw nē bus ekārōt tauwū  
wa tuwaka nammu.

Tas deſmitz: Teuw nē bus ekārōt  
tauwū tuwaka ſewa/ nedz kalpu/  
nedz kalpuna/ nedz wārſ/ nedz wyrſ  
ſu kaſ tam pedec.

Ar warram meſ tōs deſmittus Dēwa  
bauſus

bausles turreat ?

Ar Dewa spaetu warram : la mas tds  
newarratu turreat / Dewos : nims tds  
ne paweletu tur æt : V: d Christus  
satta : Ja tu gribbi et etfan mûzigas  
dziwofanas / turrei Dewa bauflus. Mat.  
19. vnd S. Janis sat / Dewa bauflas  
ne effoto geucas.

Parâda man fa tene grûti / bet we  
gli wat bût ?

Milo Dewu tauwu fungu no wyssu  
tauwu fidi / no wyssu tauwu prætu /  
no wyssu tauwu spaetu : Vnd tauwu  
tuwafu hûs teuw milot lydz seuw pa  
sim. Bas letat ic fa milot ?

Cet ic Baznicas bauflus ? Pec.

Cas pirmais : Tds vzlittus Swetus  
denas swetic.

Cas ôters. It Swædene to Swetu  
Wisse klauft.

Cas tæßas. Tds Czetterdesmittus gas  
wenia denus / tds czetrus layfus gadz  
stactan / vnd tds cirtus vzlittus gaxo  
ma denus gawæt / aridzan pektenos  
vnd sardenos no mæsa æßen seuw attur  
ætes.

Cas

Tas catturts: Jē gaddu io wentare  
sauwam Baznicakungam sauwous gres-  
tus sudzet: Vnd Keladena layka to  
darga mēsa vnd assini mūsu Bungu  
JESU Christi pe seuw iemt.

Tas pekts. Ekhan ayzlektens denems  
kzas ne dzært.

Ac mums penâkas þas Baznica baußlus  
turret?

Ka nepenâkas? Ta Swætá Katho-  
lißka Baznica/ kattray mums Kristus  
pawalæis klausit yt ka mâta: Ja kas to  
Baznicâ ne klausis/ bus but ka wenam  
Pagganam vnd muistnekam. Vnd S.  
Augustinus sakka: Kas ne gribbi to  
Baznica turret pac mata; tam ne būs  
Dews pac tæwou. Bet wal pac to  
catturtu Dewa baußlu pac/ būs mums  
klausit ne woa tæwou vnd mâta/ bet áris  
dzan garrigems kungems vnd woyrsre-  
kems/ saimnekems/ vnd wyßsem kattri  
pac mums ic.

Ja kungs/ ieb saimneks pawalætu  
darrit kas ar grætu bût/ ác būs tam to  
darrit?

Ja teuro Kungs/gaspoza/saimnefs/  
 ieb saimnece pawælatu ôtram fædes  
 darrit/ ôtru nofæuwt/ ifsiſt/ laupit/  
 ieb cittas fædas f. Das abblænius dar-  
 rit/ tad ne bûs teuro tôs flauſit; lab-  
 baſ tôs par enaidnefus turræt/ ne fa-  
 pretty Dewu græfot/ vnd Dewu par  
 enaidnefu dabbuit.

## Tas catturts gabbols no tems S. Sakramentems.

Bas ic tas par wæuds Sakraments?  
 Sakraments ic wena rædzama zyme  
 no Dewu elikta/ caur fættæ mums  
 Dewu dôdu etſiga jæleſtiba vnd fæwæ-  
 tiba.

Cel ic tôs Sakramentus? Septinle.  
 1. Ta kriſtiba. 2. Ta Eſtippeaſana. 3.  
 Dewa maleſt. 4. Grækuwaidaſana.  
 5. Paſtara ælieſwaidiſana. 6. Bazni  
 cakungas eſwætiſana. 7. Lauliba.

Bas ic tas pirmais Sakraments?

Ta Kriſtiba.

Bas ic ta Kriſtiba; vnd to ta mums  
 labbu darra?

Ta Kristiba ic tas plemais vnd wyffna  
waiadzigs Sacraments / cauc fatteru  
tas cilwæls ac vdeni vnd Dewa wardu  
no wyffems græfems tōp fæstis vnd  
nomazgats / vnd efsan Christo fa wes  
na iaunā taddibā v3 tas mu3igas dzi  
wofanas atkal atdzimpts vnd swæctis  
pæc Dewa bænu.

Bo wæl mums dōdu ta fæstiba ?

1. Doda mums Dewā zelestibu vnd  
græfus pamæfanu. 2. Doda mums  
wyffas sodibas atlaisana / fattera mums  
by flaucumu vgguni cæst pæc tems græ  
fems / fæcti pæfhan fæstiba by nopel  
nita. 3. Caut to fæstiba tōpam mas no  
enaidnefus Dewā draugi.

Kas ic waisg pe fæstibas ?

Vdens / vnd te wardi : Es teuro fæst  
efsan wardu to Tæwa / vnd to Dæla /  
vnd to Sæcta Garra. Tas fæ fæst  
būs ac vdeni aplæt no nekristu cilwæ  
fu / vnd lyds tōs v æcdus fæctit : vnd is  
tas bænis til wais ic fæ Baznicafungu  
t fæ pepæf newar dabbuit / tad ifwens  
war fæstic / to bænu ac vdeni aplæt

dama

Dams vnd faccidams: Es kristi teure  
elßan wardu to Tawa/ vnd to Dela/  
vnd to Swæta Barra. Amen. Vnd  
ia tas bæns nomirtu/ swæta winia  
dwaßellá bût.

Ac pe Kristibas waiag grækusudzeßana?  
Uewaid waiag/ bet gan ic sirda zelot  
par wyßsims grækems: áisto caur kri-  
stiba tópi græki pamesti: bet ia winiþ  
pæc enaftas kristibas græko/ tad waiag  
grækupamaßanas.

Kas ic tas óters Sakramenes?

    Ta Kristipraßana.

    Kas ic ta Kristipraßana.

Ta ic wens Sakraments caur Pattra  
tas Kristits cilwæks ac swætu eliu vnd  
Dewa wârdu dabbu no to Swætu  
Barcu zelestiba/ ká tas stippri pârstaß  
wa elßan swætas tycçibas lydz paßu  
gallu.

Ac waiag þo Sakramentu bes grækus  
vziemt: vnd ia kam kâdz grûcs græks  
ic/ picmaßs grækus sudzæc?

Waiag ic/ lydz ká pe citcems Sakra-  
mentems grækus papreßs sudzæc/ vnd



tá vžlemt/ cittaďá wíns ne dabbu Dewa  
žalestibá/ bet dušmibá.

Kas ic tas teasas Sacraments?

Tas ic tas Sacraments táš áltaris/ to  
maš saucam Dewa meleš/ eššan fatru  
mums tópu dótá muššú Kungu **IK**  
**SV** Christi ištená meša vnd áššins/  
fattri áppatššan tem žymems maizas  
vnd winas ác mēša vnd dwešel vnd  
Dewiba patteše ic / tad wens ištens  
ešwetits Baznicakungs to maize vnd  
winu wycšú áltaci vppere vnd par  
šweti.

Ro šis Sacraments mums labbu  
darrá?

It tá deništá maiza to mēša/ tá ša de  
bešša maiza bario mušas dwešelles.

Ja nu Christus eššan šo Sacra  
mentu ic/ tad peštaias mums to cēnit yē  
tá Dewu áppatššan šems žymems?

Tēšam ne cittaďa : áššeo tur Dewo  
ic/ tur teuo Dewu bus cēnit vnd go  
denat : nu mums ta Šwetá cyccibá mā  
cá/ ta Dewo ic eššan šo šwetu Sas  
tramentu/ kapec mums ne būs šim S.  
Sacra

Sakramenta dôt Dewißtu gödu.

Ar etþan to bittet ic Christi ássins  
to liudems död tas / tas Missi dena  
Baznicakungam?

Ne: álsko tas ne ic swærits / bet tas  
tôpu tapæc dôtis ka larað to swætu Sa-  
krament war leia þyt; Ðaðkam ic sausa  
mutta / tam waiag, muttu slappenat /  
ka wins to war Drizak noþyt: þam ne  
waiag / war ne ient.

Ar Christus ic appakþa ikwenu gabbo-  
linu?

Je: þant tu desmittu ieb wairak gab-  
bolos lauzis / tamæt tu Christum ne  
lauzis / bet to maiza xme wen: wins  
palleð wæffels appakþa ikwenu gaba-  
bolu.

þa war tas cénige þe Dewa galdu ét  
Winiam hús paprekþu wyffus grætus  
prekþan Baznicakungu áf firdis þælu  
mu sudzat; wyffems þamest / tas wi-  
niu áþkætenaiußu / vnd ne wena dusmit-  
ba turtæt / vnd ia þam skadas dactyis /  
salidzenat / vnd tad þe Dewa galdu ét

þas ic tas cættures Sakraments

ta

Ta Græfuwaidafena.

Kas ir ta Græfuwaidafana?

Ta ir wens Sakraments/ caur Pattru  
wens istens Baznicakungs Dewá wêta  
tems grænekeims/ Pattri no siedi sau-  
wus grætus zelo vnd preßhan Bazni-  
cakungu seuw ápsudzas/ vnd sauwa  
dziwofana solias labbat taise/ pametta  
vnd pedôdá wyssens waidnekeims.

Ko bûs tam darrit/ Kas sauwus gre-  
tus grô lab sudzet?

Keam wins pe Baznicakungu êc/  
bus winiam sauwu pasu siedi naige  
ytraiat/ wyssu wairat tôs ruppiôs  
grætus.

Ta Kas bût wzmof kâdu ruppiu gee-  
tu etßan grætusudzeßená kaunas pec-  
cepis/ ieb ne but saccyis cêl reize wins  
so/ ieb to grætu darryis/ ar bût tas gre-  
tupamæßana dabbuis?

Tas newen grætupamæßanu ne dabe-  
buitu/ bet lêlatu grætu darritu: vnd  
ia wins ta nomictu/ tefam winia dwes  
el helle noêtu.

Tad waiag issaccit cêl reize itwens  
græts

græts noticcis ic :

Waiaq ic wyffus galwougrætus is-  
facelt/ cef teize notiffufi/ cittada græ-  
tasudzæßana/ neneku maësa preßan  
Dewu.

Ja kas bût wyffus fauwus grætus  
sudzæis/ vnd par tems ne zelois/ nedz  
domais fauwu dziwosßana labbaë efalt/  
ieb ne áddôe/ fo ôccam iæmis/ ieb nou-  
lis/ ieb pateuri/ algu darbneßam/ ac  
tadam warretu grætus pamest Bazni-  
cátungs :

Tam newens Baznicátungs war  
grætus pamest/ bet pallett eßßan fau-  
wems grætems dzilliat/ vnd ia ta no-  
mießt/ müztga vgguni bûs : vnd ia fuchß  
Baznicátungs tam bûtu grætu pamest/  
Dewos ne pametta/ eßam tas gan darri/  
ßam tas parada ic : vnd Baznicátungs  
lydza ac winiam müzigos vggunis  
eitu.

Ja fuesß lapratu geibbætu grætus  
sudzæet micdams/ vnd ne warretu eß-  
dryz Baznicátungu dabbut/ fo tam  
darri :

Tam

Tam waiag no sirdis zælot par sans  
wems grækems / tad Dewo tam tós  
grækus pametta : bet ia winsß wæffels  
bliust / tad bus tam tós grækus sudzæc  
preßan Baznicakungu.

Ko tam darric ká tas zælot war sans  
wems grækems ?

Tam bus seuw preßan áccims stels  
let Christum / yt faut tas to cædzæis  
pe krusu pe kalcu / ássinigi / eßan gru-  
tems môkems par sauwems grækems /  
to dômadams / dos tam Dewo wenu  
mikstu sirdi / vnd assaras.

Kas ir tas pekts Sakraments ?

Ta ir ta Baznicakungus eswætisana.

Kas ir ta Baznicakungus eswætisana ?

Ta Baznicakungus eswætisana ic  
wens Sakraments / caur kaccu tems  
Baznicakungems topa dôts garrigs  
speßs / vnd sawiße zælestibá / ká te sans  
wam ámmadam war labbu vnd pareis  
se preßan stawæc.

Ta Baznicakungus eswætisana to lab-  
bu dôda ?

1. Ta dôda Dewá zælestibá. 2. Dôd  
Baznic

Baznicakungems spæku/ tōs Sakra-  
mentus swætit/ vnd tōs izdallit cittems.  
1. Timoth. 3.

## Kas ir tas sestis Sakraments :

Ta pastara ælieswaidisana.

Kas ir ta pastara ælieswaidisana ?  
Ta ir wens Sakraments caur kattru at-  
to swætitu æliu/ vnd Christi wardus  
newæffelam Dewa zælestibā par dwa-  
selles palligā/ vnd dazsæart aridzan  
par mēsas wæffelbā topu dôts.

## Kas ir tas septits Sakraments

Ta Laulibā.

Kas ir ta Laulibā ?

Ta Laulibā ir wens Sakraments/ caur  
kattru dywwi swabbadi kristiti/ vnd nes-  
sæsolici cilwæli/ wyrs vnd sewā/ pæc  
Dewā estadiskanās seuw dôdas ækšan  
Laulibas: pe to tēms Dewas dôd caur þo  
Sakramentu zælestibā/ kã te ækšan sau-  
was laulibas lyd3 pafas nãwes war gō-  
dige vnd weikle sadziwot/ vnd sauwas  
bernus ækšan Dewā byāßenā/ vnd kri-  
sticā macibā vzaudzenat.

Ac Dewos tbs sodi/ fãttri negodigt  
dziwoiusti/ ieb citta kãdã grekã bes gre  
kusudzeßãná laulibas vziem ?

Tãdem Dewos ne dõd labbã dziwo  
ßãná / ättrãuw tems sauwe Dewißkã  
zelestibã / lãk tõs krist eßsan grãtem  
grekems / turri wenã nißná dziwoßãná /  
seuw wens otru enidãs / dod tems nes  
titklus / pãttigalwigus / vnd nepatlaus  
sigus bænnus / no fãttrẽms ne wenã  
eprãceßãná tems bus ; bet sãrdis sãpes /  
jelums / råudãßãná vnd nolãdeßãná.

**Tas pektas gabbols no tas kris  
stitas Taisnibas.**

**Kas ic tã kristitã tãisnibã ?**

Preßsan Dewu vnd cilwekãms wenã  
lãbbu dziwoßãná turret.

**Kas ic walag pe kristitas taisnibãs ?**

Dywoi leti. Pirma : No to liaunus  
ãstãt. Oera : Vnd labbu darrit. Aisto  
tãs caur tyceibã tãppis ic tãisnis / tãms  
bũs gãdãt / kã tãs wãr caur lãbbẽms dar  
bẽms wel taisnãks tãpt.

**Cet ic mums enãidneßi / fãttri mums**

**S**

**patudis**

patudina grekot?

**T**rysic: Welns/ Passaul/ vnd musa  
pasa mesa.

**B**apec citti greki topu deweti nawigi/  
ieb galwigreki?

**T**apec ka te to cilweku aplaupi/ vnd  
noiem Dewa zelestiba/ kattrá táš dwe  
selles dziwiba it/ vnd to muzige zudde  
ná.

**A**r tē galwagreki ar darbems wēn no  
tel?

**N**e: bet aridzan ar wardems/ ar ayzka  
wefana daudzus labbus dabus/ aris  
dzan ar domams wēn.

**K**apec citti greki topa deniski deweti?  
**T**apec ka tē ne zuddena to cilweka dwe  
sel/ vnd top lēta pamesti.

**K**atteri it tē wyffunikniē vnd grutaki  
greki?

**T**ē katteri cilweku muzam zuddena vnd  
belle wedde: Lydz ka tē septinie gal  
wagreki. Te sēsi greki pretty to Swes  
tu Garu. Te catteri greki katteri v3  
Debbessu sauc. Te dewwinie swēsi gre  
ki. Vnd citti waitak/ katteri pretty De  
win



wu vnd tuwáku milibá ie:

Cet ir galwágreki? Septinie.

1. Greznibá. 2. Negausibá. 3. Nestk-  
stibá. 4. Enáidiba. 5. Periskaná. 6.  
Dusmibá. 7. Laistibá pe Dewá kálp-  
sáná vnd cittems létens. Pretti sems  
ir se septinie Dewádomigi leti. 1. Zem-  
mibá. 2. milestribá. 3. Skistibá 4. mia-  
libá. 5. goddibá 6. Pacekaná. 7. Aktia-  
libá pe Dewákalposánas vnd wyssens  
letens.

Cet ir greki pretty to Sweru Gar-  
ru? Sese.

1. Tis v3 Dewá zelestibás grekot. 2.  
Pe Dewu zelestibás issamiffetes. 3. Tay  
pazinnámáy tessibá pretti ét. 4. Tay  
bralistká milibes pec ótru enidet. 5. Cécú  
stedi turret. 6. Ekšan grekems v3mosh  
pástawet. Sze greki/ nedz seit/ nedz  
winjá passaulá/ ieb liot geutu topi áte-  
láisti.

Cet ir greki katteri v3 debbessu sauc?

Czetti.

1. V3mosha slápkawwibá. 2. Tas mema  
ieb Sodomiteru greka. 3. Nabbagan

Sa

atran

Attraidnas vnd bārinus āpspeṣanā. 4.  
Nopelnitu ālgu darbnekems vnd ālgās  
cems ātturret/ ieb ne Dryz dot.

Cet ic swesī greki/ Pattri mums tos  
pu pelāgadie? Dewwinie.

1. Paddomu dot v3 kadu greku darrī-  
ṣanā. 2. Cittam pāwelet kādū greku  
darrit. 3. Ekṣan swesū greku sauwū  
prātu ātwelet. 4. Cittus ekṣan grekems  
eweṣt. 5. Otru greku teikt. 6. Kad kās  
greko flussu cēst. 7. Dalkṣā letā glāb-  
bot vnd sargāt. 8. Cittu greku pacces  
dzer. 9. Swesū greku āyzbildet.

Ar tās ian gān no grekems seuw sāt-  
gates/ vnd ne kadā liāunu darrit?

Dewāid gān: āisto Christus sikkā:  
Ikwens koks/ kās lābbu āuglu ne nes-  
sa/ taps yzciēst/ vnd vggunī mestis:  
Bet kās mānnā Dewā prātu darrā/ tās  
Es ekṣan debbestū walstibās.

Ro tad būs wenām Pristitam cilwe-  
tam lābbu darrit?

Tam būs modige/ taisne/ vnd Dewāe  
biige prekṣan Dewu/ vnd cilwekems  
Dziwot/ vnd ār lābbems darbems sau-  
wā

Wá Kristitá álcenášána rádit:

Cetádi te labbi dárbi ? Triádi te.

1. Dewu lúgt. 2. Gáwet. 3. Vbbágema  
Dewa d'elie dot.

Ro mums pallidzá te labbi dárbi ?

Caue tems lábbems dárbeims/ vnd no  
caue tyccibás wên eop tas cilwets tai-  
snots/ vnd dabbu to álgu tas táisnibás.  
Vnd tē káteri lábbu dárriá/ ês etšan to  
muzigá dzirwosána : bet tē káteri liáunu  
dárriá/ etšan to muzigá pázusaána.

Cet te mesigi ieb ártigi milestribás  
dárbi ? Septinie.

1. Tos izalkusos bariot. 2. Tos vzkáls  
tusos dzirdenát. 3. Tos naggus ápterpe  
4. Tos swesús vziemt maiewetá. 5. Tos  
newessulus ápraudzit. 6. Tos kás cetus  
ná ápmekket. 7. Tos myrrones áprákt.

Ro satta Christus no sems milestribás  
dárbeims ?

Sweti te tē milestribigi: áisto tē milestribás  
dárriás. (ptinie.

Cet te gárrigi milestribás dárbi? Ses

1. Tos grecnekus pasodit vnd pámacet.  
2. Tos nemácitus macet. 3. Tems sawa  
bigema

bigems lábbu páddomu dot. 4. Tos  
bedigus eprecát. 5. Lapprát nepáttes  
tést. 7. Pár dziwems vnd nomittus  
fems Dewu lukt Aisto ár tadu meru  
mes emerosem/ár tadu mums átkál táps  
emerots.

Kattri ic te ástorie Swetibás/ fá-  
trás Christus maciá ?

1. Sweti ic tē nábbági efsan gárru:  
áisto tems peder tá debbesto wálsfibá.

2. Sweti ic te lenigi : áisto tē to zema  
me ápsedes.

3. Sweti ic tē bedigi : áisto te táppis  
eprecenati.

4. Sweti ic tē fáttremis álkst vnd fálsst  
pec táisnibas : áisto te táppis peedes  
nati.

5. Sweti ic tē milestredigi : áisto tē mi-  
lestredibá dabbuis.

6. Sweti ic tē fátrri wenu skista stedi  
turru : áisto tē Dewu redzes.

7. Sweti ic te merigi : áisto tē cáppis  
Dewa berni deweri.

8. Sweti ic te fátrri peertrensená cés  
pár táisnibas pec : áisto tems tá debbesto  
wálsfibá peder.

Cet

Cel ic Ewangeliski paddomu? trys:

1. Lappratigá nábbádžibá. 2. Muzigá štířibá. 3. Pilnigá patláuššáná áp pářša gárrigu wyrřneku.

Bátrri ic te pædigi cilweku leti?

Sze czettri.

1. Ta náwe. 2. Tá šodibá. 3. Tá belle. 4. Tá debbessa přécibá.

Ar állázin mums tos peminnet bus?

Bá tád: zin fá te Sweti rářřti ne wels ti řaká: Eřřán wyřřems tauwems dat bems pemin tauwas pedigás letás/ tád tu mûžam ne grekos. Eccli. 7.

Bápec tē topá dewet czettri pedigás letás? (begt.)

Tapæc fá newens cilweks tōs war yz.

Bátera no tems ic ta pirma? Ta Nawe.

Bo mas řaucam tá Nawe?

Bád mēřa vnd dwæřel no řeuw řitřas/ dewam mas ta Nawe.

Tád wyřřems mums būs mirt?

To ár áccims řædžam: řur tē ic/ řatřtri dážžušřimpti gaddus přeřřan mums ic byuřři? ta fá tád/ ta řaggadin mirt řřam wens pæc ôřřu cits dřižat/ cits wæřat.

Ar

Ar tá dwoæsel lydz mirst ar to mesa?  
Ta dwoæsel ne war mirt; cittaða bûtam  
mes tems zwerems vnd lopems lydzini.  
Kur tá tad pallet/ ka winia yz sauwas  
mesas êt?

Ta tudelin preksan Dewu tôpa stellaz  
ta/ Kur tay bûs dôt lagadiba no wyssens  
fo ta eksan sauwa dzirwoßana ie darri-  
usa/ vnd pæc sauwems darbems tôpa  
sodit.

Pæc sodibas Kur ta dwoæfella êt?  
Ta êt ab debbesis/ ab helle/ ab slaucu-  
mu vgguni.

Katteri êt debbesis?

Te katteri ar skista dwoæsel no sennens  
êt/ vnd ne kadu græku turvu: ab ia  
kads byis græks/ se gan par to darriusi.

Katteri êt helle?

Te katteri ar kadu galwagræku nomieß.

Katteri êt Slaucuma vgguni?

Te katteri eksan so passaut newaid gan  
darriusi par pameßtens grekems.

Kattras ie ta ôtra no tems ezettrens  
pædigems lêtens?

Te sodiba/ Kattras dywowaða. Pico  
ma

ma notef tubelin pæc mirþanas : ðtra  
paſtara dena/ Ead Deos aicenas wyſ  
ſus cilwæþo bernus preþþan ſauwu þre  
flu ær tems lagadæ.

Ʒa eas notifs ?

Deos ſauwuſ Engeluſ ſutis/ liþs wyſ  
ſus myrcones auþþan celtes/ vnd nâþe  
preþþan ſodibas.

Ac tyccu tu Ʒa wyſſi Ʒattei nomica  
ruſi/ ætkal auþþan celſes ?

Ʒa ne tyccæþu/ Ʒa pats Chriſtuſ Deo  
wa dals/ Ʒatters melloc ne wac/ wælx-  
is tyccæt /. Vnd eþþan mûſas tyccibas  
wenpædeſmita gabbulæ ſakkam mæſ  
Meſas auþþan celþana.

Ʒapæc tay meſi ætkal bûs auþþan celtes ?

Ʒapæc Ʒa tay bûs æt ær ſauwa dwe  
ſel mûziga dziwoþana/ ia ta þay paſſau  
le labu dziwoiuſa/ ab eþþan mûzigems  
mðcems/ ia ta ne labba dziwoiuſa.

Ʒas ead bûs Ʒa mæſ ſtawæſam preþþan

Deua Ʒæſlu ?

Buſ mums iþwenam ætbildæt Ʒo mæſ  
dziwoþanas layþa/ iab/ ieb ſlimmi eſſe  
mi domaiuþu/ ieb tunnaiuþu; ieb daco  
uiþu ;

ciufu; nenetu palliks ne yztaiats; to  
mums maca tās swetas tyccibas gabbo  
lins: No turrens tas nâcis sodit dzirous  
vnd nomirrußus.

Preßan kattrams ta pastarra sodi  
ba tappis turreta:

Preßan wyßsems Engelems/ wal  
nems/ vnd cilwælems: Christus ka  
wens sogis sedes v3 wena wariawixne  
apfart winiam stawas ac lēlu gōdu  
wyßsa debbeßa draudze.

Ac tur zinnamu būs preßan wyß  
sems/ kō mas labbu/ ieb slimmi darci  
ußi:

Ne wēn tē labbi darbi/ vnd niēni  
preßan wyßsems būs zinnami/ bet ac te  
wyßsi mazzaki/ kattrus mas par gra  
tus neturram. 1. Cor. 4.

Ja kada dwæfel noēt no ßas passaus  
les bes ruppiems grækims/ ac ta war  
ēt debbeßsis turredama mazzos grækus:

Ne war/ ley gan te te mazzē greki/  
ieb rupie græki caur grækusudzeßanā  
iau pamesti ic/ tamær bus tæy par tems  
etßan slaucumaugguni cējt/ vnd gan  
darrit



Darric Dewa taisniba: aisto ea debbestu  
walstiba ne cēs kada newa.

Cit ilgi tay būs būt slaucumunguni?  
Damer ta par sauwems nopelnitens  
grāfims gan ic cetusa. aisto Christus  
sakkā. Mat. 5. Pates es sakka teuwo/ tu  
ne yzes no turrens/ efam tu to pedigu  
lausu atmaksas. Vnd Matth. 18. Vnd  
winu kungs nodewwe to tems mōci-  
taiems/ efam tas wyssu paradu atmaks  
saia. Ba ta iau gan bus darriusa/ tad  
ta top vziemta debbesti.

Ar warram mas pallidzæt tōs nab-  
bagus dwaxelles ta tems te mōkas tōp  
atweglot/ ieb drizæt no turrens war  
tapti pestiti?

Warram: 1. ar gawesana. 2. ar De-  
wa lugšena. 3. ar nabbagus melošana.  
4. vnd wyssuwairek tā ta Swata Mis-  
sa par tems tōpa turret.

Tad waiag tikluf par tems Dewu  
lugt?

Ne war lēlakā milibā būt/ vnd Dewam  
milača/ tā par tādems lūgt/ kattri seuwo  
pašas newar pallidzæt/ bet neissakamas  
mōkas cēs.

Bape

Apoc te newar pasas seuw pallidzet  
Apoc ka cilwaks etfan sa passaul dzia  
woodams war dandzu labbu darric/ vnd  
no Dewu pelnit atswabbadafana par  
nopelnitem s grakems ; bet pac sas  
dzimofanas/ ne darbs/ nedz lugfana  
pallidzes.

Ar tē Pattri par tems dwesellems  
Dewu ludzu / nabbagus mēlo / lēb  
Swetu Missi turrec/ kādū ālgū par  
to dabbuis ?

Te dweselles Pattri top atswabbad-  
si no flaucumasugguni debbesi būdas  
mi pemannes winiu labbudarrifenu/  
vnd tiffus Dewu ludzis par tēms ; vnd  
ia tē būs flaucumaugguni pac sauwas  
nomiršanas/ drizat tappis yspetit.

Ar war kas bes flaucumasugguni  
flint debbesis ? w.r.

Ley tiffus par sauwems grakems  
gawe/ ley staitā Paterus/ ley dōd lap-  
prat nabbagems/ ley bēze ēt pe grakus  
fudzefanas/ vnd pe Dewa galdu/ ley  
dar labbus darbus/ vnd no grakems ley  
seuw sacgas/ tad tād s tēfam es debbesis

As bes flancum usugguni?

Kattra ir ta tresá no tems ezettremá  
lêtemis?

Ta debbessa præcibá/ pec kas irwenam  
bus gadet tur Kliut.

Bas tems Swetems búš debbessis?

Wyssu labbu fo te gribbes/ fo té yzdoá  
mat wartes/ to te tur attraddis: tue  
wesselibá/ tur præcibá/ tur mérs/ tue  
milibá/ tur wyssulabbums. S. Apo-  
stols kas v3 tresó debbess' i rauwots/ saka  
ta: Newena áccis ir redzeius/ ne wes  
ná áussis ir dzirdelus/ vnd newena cila  
weká sirdi enacis ir, fo Dewos gattaw  
taisysis ir tems kattri to milo. Wyssa  
passaulas præciba/ góds/ baggatiba nes  
waid ka wená ana vnd patressis pretty  
debbesso walst.

Ar bus debbessis kadás bedas/ nos  
tummes/ ieb bailes ley te ne yzkryta y3  
Dewa zelesribá?

Muzam ne bus/ te nezinnas no kas  
as bedas/ nostummas/ ieb bailas: ái-  
to té gan zinni ka te elsan Dewa milla  
as estipprinati/ newartes yzkrist y3  
Dewa

**Dewa želestibas.**

**Ar etšan debbessi seuw wens dtru pazinnis ?**

**Labbat ne ka šai passaulei seuw pazinnis; ar tōs katreus te muzam ne redzei-  
ši nedz pazinnuši/ cit lab pazinnis ye  
kā butu sen pazistami byuši.**

**Badas mešas tems Swetems bus ?**

**Skaišta ka ta šaidra Saula/ ia wal  
spōšakā/ būs ākšili/ warces accimikla  
būt kur gribbes; bus caurspidiga/ war-  
ces wyssur caurwertes/ bus ara wyssa  
cešana/ ne cētis wāirs šāpes lydž ka šai  
passaulei/ būs lydžena Christi mēša.**

**Ar wyssems debbessis bus lydž gods/  
vnd lydža preciba ?**

**Ne būs : ley gan wyssi būs etšan mu-  
žigu gōdu vnd preciba/ tamer ne lydžu  
gōdu vnd algu turres : kurš ar labbema  
darbems waitaē ir pelnyis/ tas lelaku  
gōdu vnd algu dabūis : Ic ka tē  
gwaixne wyssi ir debbessi/ vnd tamer  
ne wyssi lydžu spidumu turra/ citra  
spōšaka vnd šaidraka spyda.**

**Ar par škwenā labba darbā bus ša-  
wista**

wiſta atmeſſaſana ?

Ta ir: Ja ſas labbu darra/ vnd ne  
turru kâda cuppiu græku pe ſeuw/ tas  
no Dewu dabbuis algu: bet ia ſas lab-  
bu darra/ vnd ic eſſan kâda lêlu græku/  
tas neneku pelni âr ſauwu labbu dar-  
bu/ ka ſe kâda laiciga atmeſſaſena.

**Kattra ir ta cetturta no tems  
pedigems letems:**

Ta Helle/ Eur wælni ar wyſſems nolade-  
tems muzige eſſeti ir.

Kas ir ta Helle ?

Ta helle ir wena dzillia/ tumſa/ bresmie-  
ga weta/ pilna zillu vgguni katters de-  
dzin dag/ vnd mûzam ne yzdædzis: eſ-  
ſan kattra ne iſſakâmas môkas vnd ſa-  
des cêſ/ kattri âr grutems grekems no  
ennems noët.

Kas tôs helle mocenas?

Môcenas wælni/ mocenas vgguns/ ſale-  
ca/ zobus triſeſana/ tumſiba/ bads/  
wiſſana/ ſmarſi/ cârpi/ ſirdsgraufsa-  
a/ kauns: wyſſugrutaka môka bûs/ De-  
da waigu muzam ne rædzet.

**Eiſ grute tas helles môkas bus:**

**Grute**

Grutata vnd lēlatā ne ka wyssi passaus  
les sapes vnd mōki.

Ne bus tad neneku ekšan belles no to tē  
eprecenatus ?

Neneku vnd neneku : tikai bes maru/  
bes gallu sapes par sapa.

Badas bus winias mēsas ?

Nifna/ waia/ smirdiga ka āzi/ besspa-  
ciga / pilna watus vnd wainas/ grutata/  
pilna sapes.

Ac wyssens wenadas mōkas bus ?

Ne bus wenadas ; kas grutak vnd wais-  
rak ir grakois/ grutak vnd wairak taps  
mocenats.

Ac par wenu galwagretu kas  
belles pelni ?

Cā mums tā swatā Ticcibā vnd swatt  
raksti maca : Lucifer ac wyssens kattu  
tam petieras/ par wena græznā dōmā  
klu yz debbestu stumts vnd tappā no  
wenu skaištu Engeli wens nifns  
wals : Cains par wenas slaptawibas  
pæc/ Judas par wēnā wiltibas pæc :  
Herodes par wēnā græznibas pæc : Ho-  
lophernes par wenas pedzeršenas pec

to helle pelniá : lydz ka taggad daudz  
par wenu greku pec helle êr. Aisto ká  
teuw Dewos áttrod/tá winš teuw sodis.

Cik ilgi te Swæti bûs debbesis/ vnd  
tê noladeti helle / kâdus tukstosus  
gaddus :

Ne tukstosus gaddus/ bet mužige  
mužam/ tas ir/ bes gallu/ bes mæru.

Kas tas ir mužige mužam :

1. Gribbi tu lab saprast vnd zinnat kas  
ta mužiba ir/ tad iem wera vnd sredi  
abgada/ kas ir ar Dewu/ vnd ar wof-  
sems Swætems Engelems mužige bût  
debbesis/ vnd tur bes gallu precatēs  
vnd lixmotes : ieb ar wælnems vnd no-  
ladætems ešān mužigems vggunems  
dægt/raudat vnd kauke. Aisto tēšam  
patces/ no tems dywuwems wena teuw/  
man/ vnd itwenam notis : kads tās  
mužibas bûs ešakums/ kads pallis tas  
mužige.

2. Gribbi tu zinnat kas ta mužibā  
ir/ edōma pe seuw tukstosus gaddus/  
vnd átkal tukstoskatt tukstosus : dōz  
ma tet tukstosus gaddus/ ceš áccimies

flas war but no passaules esakumu yz  
passaules gallu: vnd tad tu to wyssus  
es izdomais vnd izlagad eis/ wael tu ne-  
neku no tas mûibas es átrawis/ winia  
palleka wassel ka byiussa. Cains kars  
ters sawou braltu nokauwa/ ian pe  
sektustofus gaddus helle dæggá: Jus-  
das kas Christum pewile/ ar to bagga-  
tu wyru dryz pe dyrowitustofemis  
gaddims helles môkas cêsi; waica tôs/  
fad winias môkus vnd sapas gals bûs:  
fo tē átbildes? neneku cirtu ka to wen:  
nûle wael esakums ic musas môkas. Ley  
parêt tek tustofsi gaddi cêk zwaixne  
debbessi/ cêk smilfu graudi wyssa pas-  
saule/ cêk zales passaules apleká/ cêk lap-  
pas kôkos/ cêk wdenlassi iûri/ ezzeros/  
oppiios/ dukfos/ purwos/ cêk spalwi  
puenims/ cêk matti wyssems kas tag-  
gad ic/ kas byufi/ vnd kas wael bus cil-  
wækems / lopems / vnd zwaærens/ ar  
tad gals bus môkems? fo te átbildes?  
ta ka pirma: nule wael musas môkas  
esakums. Ley parêt wael tek tustof-  
kars tustofsi gaddi/ fo Cains/ fo Jus-  
Das/



das/ fo tas baggats wyrs/ vnd citti hel-  
les vggunims noladæti/ vnd tek tuksto-  
sus gaddus cêk/ fo arbildes: iten to  
patti/ fo pirmaê: nule wæl esakam mo-  
fas cêst: muzam bus esakums/ gals mu-  
zam ne bus.

Kad but pæc tek neissakamams vnd  
ne izstakamams gaddams Dewos gallu  
darryis tems helles môkems/ tesam but  
tems lêl: eprecafaná/ vnd but ár pæce-  
faná wyssas tek ilgas vnd grutas mo-  
panessusi Dewu pateikdami pæc tâda  
zelestibá: aisto te cerretu wenêart gal-  
lu: bet nu tems áriemta wyssa cerriba;  
vnd bus êkfan helles vggunems degt/  
vnd wyssadas mo-  
fas êkfan wyssems  
faulems/ lucekems/ vnd dzislems cest/  
kamar Dewos bus Dewos/ tas ic/muzige  
muzam bes gallu/ bes zelestibá/ bes mi-  
lestidibá/ bes mæru.

3. Gribbi tu zinnat kas ta muziba ic/  
vnd cik ilga ta bus: dôma kad but wens  
falns no maggona sekkelems aufsts lydz  
pasu debbessu, vnd plats ka wyssas pas-  
faulas aplêts/ vnd wens putnins at-

naftu pæc fimptu tufstosus gaddus/  
waicæ no to maggona kalmu ne iamis/  
Eá wenu grandine/ cif ilqu layku gan  
by tems sagaidit helles môtas/ bet tamer  
pæc teġ ne ifakaltamems gaddems but  
gals. O káda lela tems butá precibá/  
iá Dews caur tãdu Engelu tems tãdu  
wæstu futitu: áifto tẽ cetrætu wentatt  
gallu: bet nu ta cerribá welt ir/ vnd  
bus tems but eßan mużiga iffamiffeß  
fan. Raug nu vnd abgada kãdu ilgu  
layku tẽ tãifni ac Dewu bus debbesi eß  
fan mużiga precibá: vnd tur pretty te  
græcnefi eßan mużigems môdems/ fur  
te kãsmôcena ne pekufi/ vnd kãsmô  
cenati tãpi/ mużam ne nomirris/ ley  
gan te lappratu mirtu. O tãifnais  
Dews kã grutá tãwã fãdibá! par  
wenu galwagratu tu fody ac mużig  
gems vggunims Kad but par wenu  
ruppiu grætu fodyis eßan helles wenu  
gaddu: ô ganna grutá ceßaná tá but:  
ab par ykewenu grætu fimptetufstosus  
gaddus: ô káda biefmiga fãdiba tá but:  
bet to fãftu es fimptutufstosus / but  
Dews

Dewos tukstokkatt simptutukstokkus  
gaddus wenu graeku sodyts eßan helles/  
partese/ wena ne issakama/ bresmigá/  
vnd gruta sodibá ta but. Ach teßam  
partes/ wyßs musa lagadibá vnd is-  
staitißana parletu maza ic pretty mus-  
zibas/ ne wena leta war tay tape salidzes  
nata. Dewos pats winias gallu ne at-  
traddis: Kas ic wyßsas passantes môs-  
kas vnd sâpas preßan wyßsamazaka  
helles môtas/ neneku ta wens pakcast/s/  
æna/ bærnámenge. . Xing tá bresmig-  
gá letá ic/ ár wena nestisá domasenz  
ár dusmigu stedi/ ár negodigu darbu /  
ár nißna lâza / áb cirtu kadu ruppju  
graeku gullæt êt/ teb ilgi eßan graekens  
pâstawat; steidzas io drizat/ io labbat  
yzbrist yz tems helles gubblims/ pesti-  
tauwa dwæsel no müzigas nelaimas:  
kas zimni eit ilgá tauwa dziwoßana/  
dacc issæná graeku waidasßanu/ sargaias  
seuwo tikkus no galwágrækims: labbat  
simptuðact mict/ ab seuwo liktes nos  
kauot/ ne tá daccit kadu graeku/ par-  
tattu mas tópan Dewa enaidnetu/  
vnd

vnd wælnam þar draugu/ vnd sauw  
dwaeselles ewæddam eþsan mûzigas þa  
zusanas.

Blausaitá þá S. Bernardus wem  
lels swæts wyes eistá: Salká man  
ciltwæts tuc nu ic þas passaules bærn  
fateri á munis ne fenni dzwoia/ nen  
tu no tems þar pallicis/ þá þælni/ tæp  
smæsa. Abdomá tikfuss þas te ic byu  
þi/ vnd lúðo þas te nu ic tappuþi: t  
byá ciltwæti lvdz þá tu/ te æde/ dzæc  
by lixmigi vnd luffigi/ turræiá labbe  
denas/ bet eþsan áccimietli tē nogai  
þi helles dibbena; taggad winias mōsas  
tæpi æde vnd ápgcauz bet tá dwaesel  
cêþ ne issaffamas mōsas helles vggun  
lvdz pastæra dena/ þad ábbi áttal tōpa  
saês/ vnd tad eþsan mûzigems vggun  
nims tappis nomesti/ tapæc þá ábbi mē  
sa vnd dwaeseli grætoiuþi ic? vnd eþsa  
grætimis v3 þa passaulá noskicruþi ic/  
bus ábbems mûziga sōdiba saust. Bo  
tems nu pallidza lela ciltá/ eustri raddi/  
lela baggatiba? tō lelá passaules gods  
vnd slawa? tuc palli lixma vnd ta  
rigá

Ta Swehta Lugschana.

Tebus muhs Las tuepsi Debe-  
sis, swehtints lai tohp taws  
wahnds, lai nahdas muhms  
tawa walstiba, taws Prahts  
lai noteck ka Debbesis, ta  
arridsan semes wirsu, muhsu  
Deenischku maisi dohd muhms  
schodeen, un peedohd muhms  
muhms Parodus, kamehs pee-  
dohdam muhseem Paradne-  
keem. Un neeeded muhseekson  
Kahrdinaschanas, betatpesti  
muhsnota launa Amen

---

Ta Engela Summenaschana  
Summenata epitu Maria  
Pilna Dewa Schelastibas,  
tas

tas kungs irarteewim, tu  
essi swehtita parwissams See-  
wahms, un swehtits irtas Au-  
glis tawas meesas Jesus Kristus.  
Swehta Maria Deewa Mahte  
lunds Deewu par mums Greh-  
cinhdceems taggadin, un eek-  
schan tas, stundas muhsas  
Nomirschanas. Amen

Tee diwi pacmit Gebbolini  
tas Swehtas Ticcibas.  
Eticcu eeksch Deewu to Teh-  
wu wisu walditaju Laddi-  
taju Deebes un Lemmes. Un eeksch  
Jesu Kristu winia waenigu  
Schlu muhsu lungu. Kas  
eejemts irr, nota Swehta Gar-  
ra, peed simmis no Marias  
tahs Jumprawas. Seetis ap  
palpek

pad'sch Poncius Pilatus, kru:  
sta sist's, nomiris unaprad's.  
Semme Zehpiseedsch Elles,  
trescha Deena atkal augreham  
cehlee's noteem Mirroheem.  
Uskahpa Deebesis sehdees pee  
labbas rohkas Deewata Jehwa.  
Noturrenes winsch atees  
sohdicht Dsihwus un nomir:  
ruschus. Piticu eedsch to  
Swehtu Garru. Weenu Sweht  
tu Katholisku Basnicu, wee:  
nu<sup>to</sup> swehtu Traudisiba. Greh:  
ku Peedoschanu, Augrehan  
celschanu tas meesas, Un  
weenu Muschiqu Dsih:  
woschanu. Amen  
See desmit Deewa Bausli.

Tas Pirmais  
Eesmu tas kungs tawis Deewis,  
tew ne buhs weh schus Deewus  
turrecht preedsch mannim.

Tas Oktrs  
Tew ne buhs Deewa tawadunga  
Wahrdu ne pateesi wal kat.

Tas treschais  
Tew buhs to wehtu Deenu wehti.

Tas cetturts  
Tew buhs tawu Tehwu un Ma  
ti ceenit un gohoa turrecht,  
katew labbi Klajahs, un tu  
ilgi dsihwo wirs Semmes.

Tas sechts  
Tew ne buhs nodaut.

Tas septs  
Tew ne buhs lautibu pahrlaut

Tas septits  
Tew ne buhs sakt. Tas Astchts  
Tew ne buhs ne pateesu Teeibu  
doht pretti Tuwaku. Tas dewits  
Tew ne buhs ekar tees tawa  
Tuwa ka namu. Tas desmits Te



Teuwo ne bus ekârot tauwoa tuwoaka see  
wá/ nedz kalpu / nedz kalpuná nedz  
warš/ nedz wyssu kas tam pedar.

Ro. sakká Dewos no kemš baušlems?

Ta sakká Dewos: Teuwo bus milot De-  
wu tauwou fungu/ no wyssu tauwou  
jedi/ no wyssu tauwou prátu/ vnd no  
wyssu tauwou spaetu. Vnd tauwou  
tuwoaku bus teuwo milot lydz seuwo pas-  
šam.

ia sequuntur. ad libitum cuiusq; sunt.

## Confessio generalis.

**E**S nabbags/ maış/ græcigs cilweks  
Layzedzu to wælnu/ wyssu winiu  
edôšanu/ gribbešanu / vnd darbems.  
Es tyccu ekšan Dewu to Taxwu/ ekšan  
Dewu to Delu/ vnd ekšan Dewu to  
Swetu Baccu. Es tyccu wyssu ko  
ta Swata Katholiská Baznicá pawe-  
leitisa tyccet: ar ša Swatá Katholiská  
tyccibá es átzistu vnd sudzu es Dewam  
wyssuwalditaiam Mariæ tay cênigai  
vnd dargai Dewa máte/ vnd wyssems  
miliems Engelems vnd Dewá swa-  
tems/ vnd dodôš seuwo parada/ ka es no  
šauwems

Sauwems bærnissem dænems lydz þa  
þaþa stunda dazzu vnd daudzukart  
esinu grækois ár domasenems/ wara  
dems/ vnd darbems/ vnd ár ayzka weþas  
nas daudzus labbus darbuz/ lydz þa tas  
tad noticcis ic fleppen/ ab nesleppen/  
zinnam ab nezinnam/ pretty desinietre  
Dewá bauslems/ etþan septinies galz  
wagratems/ pe mannems pec prætems/  
pretty Dewu/ pretty mannu tuwafu/  
vnd pretty manná nabágá dwæsel: þæ  
vnd wyssi manni græki ic man zælu no  
sirdsdibbeni. Ludzu tapæc warren  
teuw müzigam zeligam Dewam/ grub  
man tauwá Dewiska zælestibá tōc/  
manná dzirwoþaná ilgaf vztueræc/ þæ  
es wyssus sauwus grækus war yssudze  
vnd zælot/ tauwa Dewiska zælestiba  
pelnit/ vnd pæc þas bædigas dzirwoþa  
nas to müzigá preþi vnd duffeþaná dabz  
buit. Sittu tapæc pe sauwu græcigu  
sirdi/ vnd salku ár to græcneku: O  
Dewos Kungs es tu zeligis man nabz  
bagam grecnekam. Etþan wardu to  
Læwu/ vnd to Delu/ vnd to Swætu  
Garru Amen.

# Pro felici morte tres orationes.

**C**aur to swætu Krustu zyme/ pesth  
mus. Dews no mûsem enaidne-  
fems. Mes peludzam teuwo Chrifte  
vnd slawæiam teuwo: Aisto caur to  
swætu Krustu es tu pestyis to passaulâ.

**O** Kungs **JESU** Chrifte tu dzi-  
wa Dewa dals / léc tauwa cêþa-  
nâ / Krustu / vnd nawe starpâ tauwo  
sodu / vnd manna dwæsel / taggadin /  
vnd eþþan to stunda mannas nomirþen-  
nas / vnd dôð man tauwa zælestibâ vnd  
mileþredibâ / dziwems grætu pamæþas  
nas / nomirruþems mûziga dusseþanâ /  
wyssems Kriftitems mêru vnd wenþrâs  
tibâ / mums græcneþems labba dziwo-  
þana / vnd mûziga precibâ. Amen.

**O** Wyssusaldais Kungs **JESU**  
Chrifte stæwa man nabbagam gre-  
cneþam klât / kâð es cistres âc wyssas ne  
issakamas muzibas / ne palaid man eþ-  
þan tas bresmigas pastarras stundas /  
no fattras mannas nabbagas dwæselles  
mûziga

mûziga laimá vnd nelaima farras: ne  
 peminni ô saldais **JESV** tauwv bre-  
 smigu sodu pretty tauwv græneku/ bet  
 žælo par tauwá raddiba: Ne râda tauwá  
 dusmiba pretty tauwv waidneku/ bet pe-  
 min tauwá lelá milefirdibá pretty nab-  
 bagu nozedzigu cilwæku. Azmiris  
 ô milais **JESV** wyffus mannus græ-  
 kus/ ár fattrems es tauwá dusmibá pa-  
 fudonais: bet erauge ár žæligems áe-  
 cims v3 to/ fás teuw ár zemmigu fidi-  
 peludz. Japßigan es ár sawwems  
 grækems esinu pelnyis/ fá tu man war  
 etßan mûzigems vggunims nostunt/  
 tamar newens teuw to spēku war ár-  
 iemt/ fá tu war no mûzigas pazufan-  
 nas pestit: áisto to ðan tauws saldais  
 wards **JESVS**: neneku cettu/ fá  
 pestitais: tapæc ô wyffusalmais **JES-**  
**SV**/ pallêc man nu/ vnd mûjam **JES-**  
**SVS**/ tas ic/ Pestitais.

**K** Vngs **JESV** Chrifte tu dzlwa  
 Dewá dæls/ canc tauwá ruktá  
 nowe/ fattrá tu es cêtis par man nab-  
 bagam grænefám pe to frustu kofu/  
 wyffe.

wyſſerwaicat kad tauwa swæta dwæ-  
ſele no ſauwas mēſas ſkirá / ábzæloz  
las par manna nabbaga dwæſel / kad ta  
ſtirſes no ſauwas mēſas / vnd dod winie  
yzſas paſſaules wena laimigá noeſa-  
ná / vnd pawaddi to yz tās mûzigás dzi-  
woſanas. Amen.

## Pium deſiderium animæ.

**D**ulciſſime IESV tua ſacra paſſio  
Sit animæ meæ ſalus & redemptio,  
Sit peccatorum meorum ſatisfactio,  
In tremenda mortis hora conſolatio:  
Contra infernales ſpiritus protectio,  
Fidelium defunctorum expiatio.

